

GAZETA DE MADRID

DEL MIERCOLES 6 DE JUNIO DE 1810.

SAXONIA.

Dresde 1.º de mayo.

El hermoso batallón de la guardia nacional de esta capital y la compañía de gendarmas á caballo han prestado el juramento de fidelidad delante de la bandera que les ha regalado S. M. El general Thielmann estuvo presente á esta ceremonia.

Se está organizando en cada pueblo del reino una guardia nacional como la de esta ciudad. La gendarmería hace ya con la mayor actividad su servicio de algunos meses á esta parte.

El conde Brera, ministro secretario de Estado, salió anteayer para Varsovia, y pasará por Cracovia.

SS. AA. RR. el príncipe y la princesa Antonia saldrán dentro de pocos días para Praga. La princesa heredera irá á tomar las aguas de Carlsbad.

Del 3.

Se han recibido noticias de la feliz llegada de SS. MM. y de S. A. R. la princesa Amelia á Lorrain. El Rei, aunque se hallaba bastante cansado de una jornada tan larga, no dexó de dar audiencia, y asistir á un concierto. SS. MM. llegaron allí á las nueve y media de la noche, y salieron al día siguiente á las siete de la mañana para continuar su viage.

S. A. S. el duque de Weimar salió esta mañana para sus estados; no se ha podido traslucir el objeto de la venida de este príncipe á Dresde. S. A., en el tiempo que ha estado aquí, ha comido varios días en las casas de los embajadores de Francia y de Rusia, y en la del señor conde Atzfeld, embajador del gran duque de Francfort.

Hai una gran concurrencia de extranjeros en los baños de Töplitz, de Carlsbad y de Egra, y todavía se esperan muchos mas, pues no está aun la estacion mui adelantada. Los baños de Pirmon serán tambien mui frecuentados este año.

En esta ciudad se ha reunido toda la artillería

del reino. El gentilhombre Watzdorff, que era intendente general del ejército, ha sido nombrado inspector general con el grado de general de brigada, y se dice que tambien será nombrado embajador cerca de la corte de Petersburgo.

GRAN DUCADO DE FRANCFORT.

Francfort 11 de mayo.

En el periódico titulado el *Corresponsal de Nuremberg* se ha publicado la respuesta de S. A. I. el archiduque Carlos á la carta que S. M. el Emperador Napoleon le escribió quando le envió la gran banda de la legion de Honor. Su contenido es el siguiente:

SEÑOR:

„El enviado de V. M. me ha entregado de parte vuestra las apreciables condecoraciones de la legion de Honor, y la carta afectuosa con que os habeis dignado acompañarles. Yo agradecido á estas demostraciones tan distinguidas de vuestra benevolencia, me apresuro á ofreceros la expresion de mi reconocimiento, que no puede compararse con ninguna otra cosa, sino con la admiracion que me inspiran vuestras sublimes qualidades. La estimacion de un grande hombre es el fruto mas rico y agradable que puede cogerse en el campo del honor, y siempre he puesto todo mi anhelo en merecer la vuestra. Suplico á V. M. se digne aceptar los votos que no ceso de hacer por vuestra felicidad, como tambien la seguridad del profundo respeto con que tengo el honor de ser, Señor, de V. M. el mas humilde y obediente servidor y primo = Carlos F. M. = Viena 14 de abril de 1810.”

En el mismo periódico se anuncia en capitulo de Viena, con fecha del 2 de mayo, que S. A. I. el archiduque Carlos ha vuelto á encargarse de las funciones de generalísimo de los ejércitos austriacos: este príncipe continuará con la direccion suprema de todo lo concerniente á lo militar, y el

APENDICE A LA GAZETA DE MADRID.

COLISEO DEL PRINCIPE.

Miércoles 6 de junio de 1810.

La Novicia, drama en tres actos.

TEATROS.

ARTICULO SEGUNDO.

En el del Príncipe, á las ocho de la noche, se representará por la compañía española la comedia original en tres actos titulada la Mogigata, y el fin de fiesta de D. Ramon de la Cruz titulado el Sueño, ó el Zeloso sin motivo. Actores en la comedia. Señoras García, Virg y Torres. Señores Ponce, Ortigas, Caprara, Contador y Oros.

En el de la Cruz, á las seis de la tarde, se executará la comedia en tres actos titulada Amar despues de la muerte, ó el Tuzani de las Alpujarras, con tonadilla y sainete.

„Esta obra, dice la Harpe en su prólogo, salió á luz en 1770, y todavía no se ha borrado la impresion que entonces produjo (1). La envidia, pronta siempre á negar el buen suceso de las producciones literarias con un encarnizamiento, que prueba que le han tenido, atribuyó el de la Melania á la ilusion, á los actores ó lectores, y no falta nada para que acusase al autor por las lágrimas que habia hecho derramar... Antes de la impresion de la pieza, los enemigos del autor habian procurado esparcir que esta obra era con-

(1) Toda la Europa espera con impaciencia la Melania, escribía Voltaire á uno de sus amigos.

teniente feld-mariscal baron de Grunn será el con-
sejero íntimo de S. A. I.

El conde de Beust sale hoy para Hanau, donde
se halla ya el conde de Jollivet. Se asegura que el
domingo ó lunes se verificará la entrega de aquel
principado.

Corren voces de que ha muerto el conde Odo-
nell, ministro de Hacienda en Viena.

GRAN DUCADO DE BADEN.

Carlsruhe 8 de mayo.

S. M. el Rei Gustavo Adolfo de Suecia ha to-
mado en arrendamiento una casa en Basilea, lo que
da á entender que fixará allí su residencia, y no en
Meersburgo como se habia dicho.

GRAN BRETAÑA.

Londres 8 de mayo.

Parece que no hai esperanza ninguna de que el
Rei de Inglaterra pueda recobrar la vista por me-
dio de la operacion de la catarata.

Se ha sabido que en Ostende han preparado un
magnífico *jacht* para SS. MM. el Emperador y
Emperatriz de Francia, los cuales quieren tener el
gusto de pasearse por el mar delante de aquel
puerto.

Todas las noticias que llegan de Cádiz convie-
nen en que prosiguen con la mayor actividad las
operaciones del ejército frances para el sitio de
aquella plaza. El fuerte de Matagorda ha caido en
poder de los franceses, quienes descubrieron de re-
pente una batería de 50 piezas de artillería, y
princiaron á hacer un fuego tan vivo, que fue
imposible defender por mas tiempo el castillo. El
mayor ingles Lefevre ha sido muerto en esta oca-
sion. Cádiz puede ser ahora bombardeada, y lo
peor es que será dificultosísimo el proveer de agua
á la plaza.

Del 10.

El asunto de Mr. Burdett tiene muy acalorados
los ánimos en toda Inglaterra. Una diputacion de
los vecinos de Londres ha ido á la Torre con toda
ceremonia á presentarle un mensaje: pasaban de
100 personas las que con este motivo se habian
reunido al rededor de aquel sitio. La respuesta de
Mr. Burdett al mensaje está concebida en térmi-
nos fuertes y elocuentes. Parece que piensa hacer
una querrela formal contra lord Moira, y contra el
sargento que le arrestó, y pide 300 libras esterli-

nas de indemnizacion por haberle prendido y arres-
tado en la Torre arbitrariamente. Se ha nombrado
una comision para exáminar este último punto. En-
tre tanto continúan en las provincias las asambleas
para deliberar y tomar las resoluciones que mejor
les parezcan sobre este mismo negocio, y en Lón-
dres han determinado los mas de los vecinos ves-
tirse de verde el dia en que Mr. Burdett salga de
su prision.

Ya se han señalado los parages donde se han
de establecer los campamentos en los contornos de
Londres, y son Blakheath, Hidepark y Hamstead-
heath. Las tropas se reunirán allí en toda esta se-
mana.

Pérdida del castillo de Matagorda.

Ha llegado á Plimouth el navío de S. M. el
Recruil con pliegos que no son muy agradables.

Las noticias que ha traído este buque sobre el
sitio de Cádiz contradicen las voces que habian
córrido estos dias de haberse retirado el enemigo
de enfrente de la Isla de Leon. Al contrario todos
los dias hai continuos ataques, y los ingleses pier-
den diariamente entre muertos y heridos 30 hom-
bres por lo menos.

Pero no es esta la única noticia desagradable
que se ha sabido por el *Recruil*. Antes que este
buque diese la vela desde Cádiz los franceses ha-
bian roto el fuego de 40 cañones y 8 obuses con-
tra el fuerte de Matagorda, que estaba guarnecido
por españoles é ingleses. Los españoles se retiraron
atravesando el canal, y dexaron á nuestras tropas
el cuidado de la defensa del castillo, en el qual se
sostuvieron por algun tiempo, hasta que habiendo
perdido al mayor del cuerpo de ingenieros y 60
hombres entre muertos y heridos, se retiraron á
Cádiz abandonando el fuerte. Un navío de linea
español, que estaba á tiro de cañon de Matagorda,
se vió tambien precisado á retirarse hácia la Carraca,
donde habia otro navío de linea y varios bu-
ques mercantes. (*The Star.*)

Del 11.

He aqui la relacion de algunas de las operacio-
nes del sitio de los franceses contra Cádiz.

„En la madrugada del 21 de abril rompieron
los enemigos un fuego terrible contra el fuerte de
Matagorda desde las baterías cubiertas en que ha-
bia 21 cañones de á 24, nueve morteros y otras
piezas de diferentes calibres. El fuerte contestó
tambien con un fuego vivo y sostenido.

„La defensa de Matagorda estaba confiada á
un destacamento de tropas inglesas y de marineros.

„traria á la religion; pero luego que se imprimió tuvie-
„ron que abandonar esta acusacion, que era imposible
„sostener. En efecto, no solamente la moral de este
„drama es útil, sino que la religion está representada
„en él con toda la dignidad que le conviene: al mismo
„tiempo que inspira horror hácia los padres insensibles
„que sacrifican bárbaramente á sus hijos, y los entregan
„á la desesperacion encerrándolos por fuerza en un
„claustro, inspira tambien la mayor veneracion á los dig-
„nos ministros de una religion santa y benéfica, cuyas
„piadosas manos detienen á la víctima que llevan ar-
„rastrando al altar, y que le prohiben en nombre de
„Dios y de la Iglesia hacer votos que no estan dictados
„por la vocacion. Asi es que la persona del cura ha pa-
„recido propia para honrar la humanidad y la religion,
„y así lo han juzgado muchos prelados de la iglesia de
„Francia que han oido leer esta composicion. Asi lo
„han creido tambien en Italia, donde se imprimió tra-

„ducida con licencia de Superiori... Dicen que el carác-
„ter de Mr. de Faublas es demasiado odioso. Yo quisiera
„que todavía lo fuese mas. Si es odioso, he logrado mi
„intento, porque esto era lo que yo me proponia. Si
„excita la indignacion, esto prueba la bondad de la mo-
„ral de la pieza. Mr. de Faublas no es un mal hombre,
„pero es un hombre duro y pagado de su parecer, que
„obra mal, pero que cree que todos se engañan menos él.
„Es uno de aquellos hombres que en diciendo *hago lo*
„que todos hacen, creen haber dado una respuesta sin
„réplica. Por lo mismo que esta respuesta es tan comun,
„por lo mismo la moral de este drama es útil. ¿Quién
„no conoce el poder de la opinion? ¿Y quién ignora
„quanto poder tienen sobre ella las impresiones produ-
„cidas por las obras dramáticas, impresiones que son las
„mas fuertes que todas, y las que obran sobre mayor
„número de personas? Permitásele al escritor sensible,
„que no saca las mas veces de la cultura de un talento

El castillo está situado en el continente enfrente del fuerte Puntal, y domina una gran parte de la entrada de la rada de Puntales.

„El fuego que hacían los franceses era tan terrible, que fue preciso evacuar el fuerte al día siguiente 22, después de haber sufrido una pérdida considerable en muertos y heridos: entre los primeros se cuenta el mayor de ingenieros *Lef-vre*, oficial de mérito: la marina inglesa padeció también bastante.

„La pérdida de este castillo es de gran consecuencia, porque pone á los franceses en estado de impedir nuestro paso por mar á la Isla, donde tenemos que ir á proveernos de agua.

„Otro de los grandes inconvenientes que resultan de la pérdida de Matagorda es el que no ocupamos ya ningún puesto al otro lado de la bahía, que facilita á los franceses el bombardeo de una parte de Cádiz, y que estrecha cada vez mas la extensión en que pueden anclar nuestros navios.” (*The Star.*)

La pérdida de Matagorda ocasiona gravísimos perjuicios á los ingleses y á sus aliados; porque queda interceptada la comunicación entre la bahía de la Isla de León y la bahía exterior, ó á lo menos es muy difícil y peligrosa. Además las embarcaciones españolas é inglesas que se hallan en esta última bahía, están expuestas en parte al fuego del castillo de Matagorda. (*Morning-chronicle.*)

HOLANDA.

Amsterdam 12 de mayo.

Las tropas francesas que deben ocupar juntamente con las nuestras las costas de Holanda han principiado á marchar á los puertos señalados. Parte de ellas ha pasado por Harien para el norte de Holanda, y las demás han tomado el camino de Utrecht para la Frisia, Groninga y Ost-Frisia. Un cuerpo de 120 holandeses, que hará el servicio junto con las tropas francesas, estará organizado enteramente en toda la semana próxima por el mariscal duque de Reggio, que será el general en jefe de todos los cuerpos reunidos. Dicho mariscal ha mandado que los generales holandeses pasen á Utrecht, adonde ha trasladado su cuartel general.

PROVINCIAS ILIRICAS.

Agram 30 de abril.

La noticia de haberse apoderado por asalto los

franceses del castillo de Czettin no es cierta en los términos que se ha contado. Verdad es que los franceses tuvieron por conveniente reunir sus fuerzas cerca de Caristad, por haber tomado las armas todos los turcos de los contornos. Pero este alboroto y armamento de los turcos no tienen otro origen que la avaricia del comandante propietario de la fortaleza de Czettin, el qual se ha valido de la supersticion y credulidad de los otomanos para infatuarlos, diciéndoles que los principios religiosos de los musulmanes prohiben que se ceda jamas á los infieles ningún terreno en que haya alguna mezuquita. El baxá de Trawnick, noticioso de estos desórdenes, ha declarado al mariscal duque de Ragusa que la sublime Puerta ha desaprobado la conducta del comandante de Czettin; que habia mandado arrestar á los autores de estos alborotos, y entregarlos á los franceses. El baxá ha prometido executar estas órdenes inmediatamente que pueda; y exhorta al mismo tiempo al mariscal duque de Ragusa á que tome posesion de todos los fuertes cedidos á la Francia por el Austria, y que esta debia haber ocupado antes en virtud de tratados anteriores con los turcos.

IMPERIO FRANCÉS.

Roma 5 de mayo.

Por decreto de la consulta extraordinaria se compondrá de 14 miembros el consejo general del departamento de Roma.

La consulta extraordinaria queriendo allanar las dificultades que puedan impedir la execucion del decreto imperial relativo á la salida de los estados romanos de los sacerdotes y religiosos extrangeros que se hallan en los departamentos de Roma y del Trasimeno, ha decretado lo siguiente:

„Los sacerdotes que carezcan absolutamente de medios para volver á su patria, obtendrán para este efecto una ayuda de costa proporcionada á sus necesidades y al viage que deben hacer. En ningún caso podrá este socorro exceder del que está concedido á los religiosos por el decreto imperial de 17 de abril. Para obtener esta ayuda de costa deberán los sacerdotes presentar una certificación de pobreza, que se les dará en Roma por los comisarios de policía de su respectivo cuartel, y será visada por el director general de policía; y en los dos departamentos por los corregidores, y visada por los subprefectos y prefectos. Los clérigos y frailes que tuvieren que salir de los esta-

„débil y expuesto mas que persecuciones y disgustos, consolarse un momento diciéndose á sí mismo: Mi trabajo no ha sido del todo inútil, y las lágrimas que he hecho derramar no han sido enteramente estériles. Acaso mis reflexiones han detenido el zelo inconsiderado de la juventud, que se entusiasma fácilmente sin considerar lo venidero: acaso algun padre, que iba ya á cerrar sus oídos á la voz de la naturaleza, se habrá avergonzado al mirar el quadro que he procurado presentarle..... En fin, si hai mérito en excitar un fuerte interes con una composicion de las que llaman dramas, evitando los dos escollos que le destruyen, que son los acontecimientos romancescos y los caracteres baxos é innobles, y si mi composicion tiene este mérito, el tiempo es quien lo debe decidir. El tiempo es un juez infalible, pero tarda en dar la sentencia.”

Así habla este célebre crítico de su composicion. Hubo muchas criticas contra él, y le echaron en cara

muchos defectos, tanto en lo perteneciente al plan, como al estilo. ¿De dónde sacó la Novicia el veneno para matarse? ¿Qué verosimilitud hai en que entre el cura en un convento de monjas &c.? Estos reparos y otros se pusieron entonces, y los mismos oigo poner en el día. Pero estas objeciones no han perjudicado al buen éxito de esta pieza, y no han bastado para destruir el interes que ha inspirado siempre. El primer objeto de una composicion dramática es el de ser útil por el lado de la moral; y quando este se logra, es justo perdonar al autor algunos defectos sin consecuencia.

El traductor de este drama es digno de elogio por la buena eleccion que ha tenido, y por el abierto con que lo ha desempeñado. Podia haber empleado su talento en traducir otras composiciones dramáticas de mayor mérito; pero ha creido que las circunstancias debian darle á esta la preferencia. Por lo que hace á la exactitud de la traduccion, es imposible juzgarla hasta que la obra

dos romanos llevarán pasaportes, que se les darán gratis. El director general de policía de Roma, los subprefectos, los corregidores y los comisarios de policía en los dos departamentos cuidarán de que los carruajeros, barqueros ó dueños de algun buque, ó los demas conductores por mar ó por tierra, no aumenten el precio de sus transportes: los carruajeros ó conductores de algun buque, ó de cualquier clase que sean, estarán obligados á salir inmediatamente que tengan completo su cargamento.

„ Los clérigos ó frailes irlandeses, escoceses, sicilianos, malteses, armenios, griegos, ú originarios de las provincias de Asia, de las islas del Archipiélago, y todos los demas á quienes las circunstancias políticas impidan volver á su pais, y respecto de los cuales se ha reservado la consulta de terminar ulteriormente lo que convenga, se presentarán en el término de cinco dias á la direccion general de policía para declarar sus nombres, apellidos, edad, pueblo de su naturaleza, y los motivos de su estancia en Roma.”

Turin 10 de mayo.

El baron de Lameth, prefecto del departamento del Po, ha dirigido una circular á los subprefectos y corregidores de su departamento, en la que les dice que S. M. ha mandado que se formen 25 depósitos para la vacuna, y uno de ellos en esta ciudad; que se distribuyan cada año seis premios, uno de 3⁰ francos, dos de 2⁰, y los otros tres de á 1⁰, á los sujetos que vacunaren mayor número de personas y con mejor éxito, superado mas obstáculos, y recogido observaciones mas interesantes acerca de la vacuna. El prefecto añade que el ministro de lo Interior le anunciaba al mismo tiempo que se distribuirian cada año 100 medallas en todo el imperio entre los sujetos que se dedicasen con mas zelo á la práctica de la vacuna, aunque no cumplan todas las condiciones necesarias para obtener este premio.

„ Por último, dice el prefecto, aunque estoy bien convencido de que la satisfaccion que resulta de contribuir al bien estar de la humanidad es el mayor estímulo para excitar el zelo de todas las personas que se ocupan en la propagacion de la vacuna, sin embargo para subvenir á los cortos gastos que puede ocasionar esta práctica, daré una gratificacion de 300 francos á cada uno de los que

en el departamento alcancen el premio de las medallas en este año.”

Tolosa 10 de mayo.

Las nieves y lluvias casi continuas por espacio de muchos dias han causado aqui una inundacion considerable. Las aguas del Garona han subido en la noche del 8 al 9 del corriente tres toesas sobre su nivel ordinario, y principiaron á baxar ayer á las seis de la mañana. Esta inundacion habrá causado necesariamente muchos y grandes perjuicios, de que aun no se tienen noticias.

Ambéres 12 de mayo á las diez de la noche.

El cuerpo municipal está aguardando desde las cinco de la tarde á S. M., ya en el muelle, ya en la puerta Imperial, ó ya en la puerta Roxa, porque hasta ahora no se sabe por donde entrará S. M. en esta ciudad. Sin embargo, créese que todavía se halla en la isla de Sud-Beveland. Unos dicen que durmió la noche pasada en Bergopzoom, y otros en Middelburgo.

Escriben de Lila que se hacen grandes preparativos en aquella ciudad para recibir á SS. MM.

ESPAÑA.

Madrid 5 de junio.

Por real decreto de 30 de mayo último se ha servido S. M. nombrar al Dr. D. Juan Cabañero, cura de Sta. María de Cogollos, para el curato de la parroquial de Hueneja en la diócesis de Guadix: al Dr. D. Salvador Lopez, cura de Don Diego, para el de Sta. María de Lantegra en el mismo obispado: á D. Diego Andres Padilla, cura ecónomo de Darro, para el beneficio patrimonial servidero de la parroquial de Santiago de la ciudad de Guadix: á D. Francisco Manuel Rodriguez, cura ecónomo de Hueneja, para el de Sta. María de esta villa en la propia diócesis; y á D. Onofre Ramirez para el beneficio curado de la villa de la Solana, en la provincia de la Mancha.

AVISO.

El depósito del rob antifilítico de Mr. Roiveau Laffiteur de Paris se halla en casa de la señora viuda de Poupard, carrera de S. Gerónimo, núm. 20, quarto segundo.

esté impresa. He procurado sin embargo ponerme en estado de juzgar viendo una de las representaciones con la Melania en la mano. De este modo he conocido que la obra del Sr. C. es en efecto una traduccion; pero una traduccion libre y acomodada al teatro español. Algunas veces se ha apartado del original para mejorarlo. No quiero decir con esto, ni aun por pienso, que la Novicia es mejor que la Melania. Sé que es mas facil perfeccionar lo que otro ha hecho que hacerlo de nuevo; y sin hacer agravio al talento del Sr. C. debo decir que tal vez no hubiera sido capaz de componer la Melania, á pesar de sus defectos. El traductor ha acortado algunos diálogos, que ha creído que hubieran fastidiado en el teatro español. Tal es el del cura con Mr. de Faublas en la escena quarta del segundo acto. Tambien ha suprimido la imprecacion que Matilde hace contra su padre al tiempo de morir, pidiendo á Dios que lo castigue, y

que aun quando se arrepienta no le perdone; y ha puesto estas palabras en boca de su amante, porque le ha parecido que lo primero seria escandaloso y chocante, y lo segundo mas natural en un jóven apasionado. En la primera escena del primer acto ha suprimido tambien con razon el traductor estas palabras que dice Mr. de Faublas hablando del cura:

„ Ma confiance en lui n'est pourtant pas entiere:

„ Sa morale dit-ont n'est pas assez severe;

„ On m'en a dit du mal.

„ No tengo sin embargo en él entera confianza. Dicen que su moral no es del todo severa: he oido hablar mal de este hombre.”

Digo con razon porque no es creible que un hombre como Mr. de Faublas, teniendo esa opinion del cura, lo eligiese para convencer á su hija. — En otro artículo hablaré del mérito de la execucion. — H. J.